

# ***EARTH'S UTOPIA***



**Translation: Stranger Ataru**

**Proofreader: Forte Atrox**

**Cleaner And Typesetter : Lakshya**

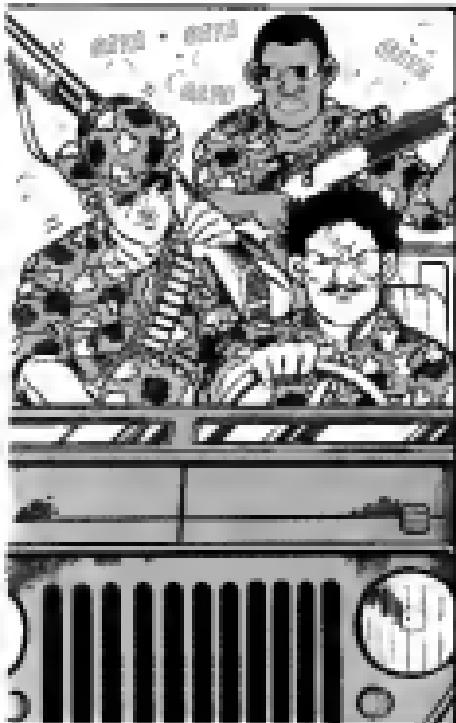
**website:**

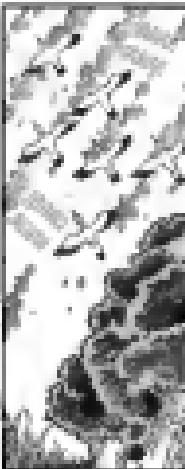
**<http://earths-utopia.blogspot.com>**

# NO. 6: TA-CHAN'S WORK



The work  
of the  
King of  
the jungle  
isn't all  
just the  
wearing  
of his  
white  
under-  
wear!

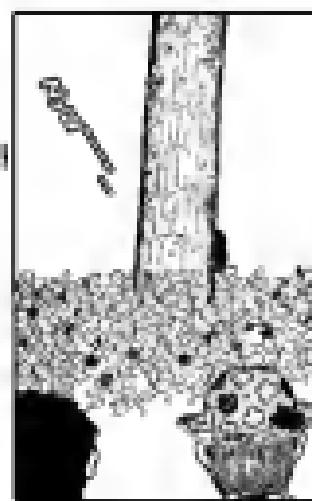


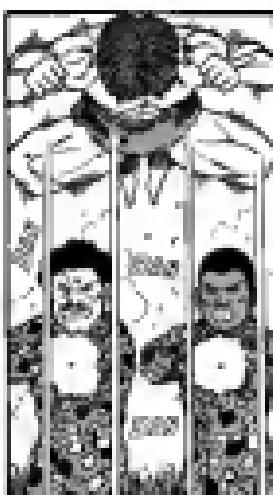
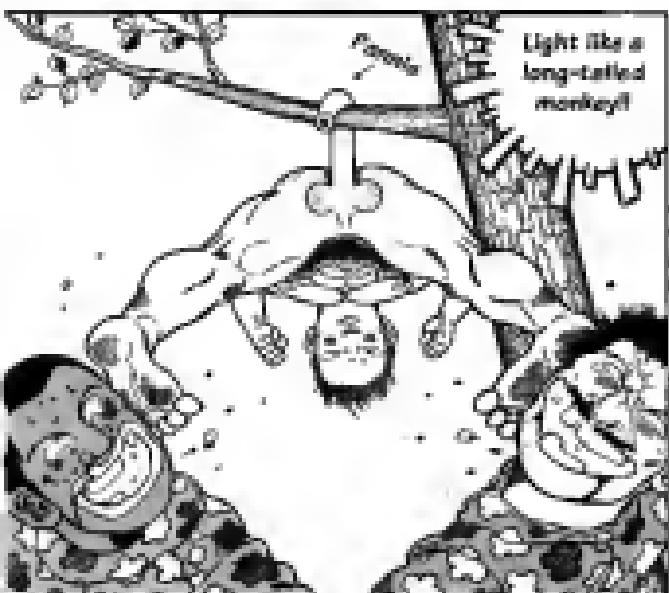


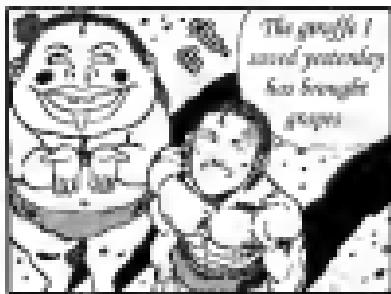
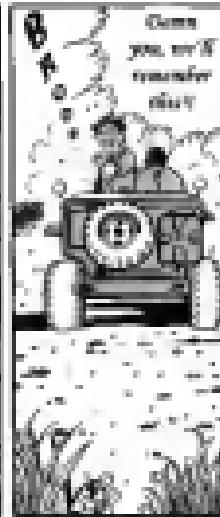
The animals react sensitively to the appearance of hunters.







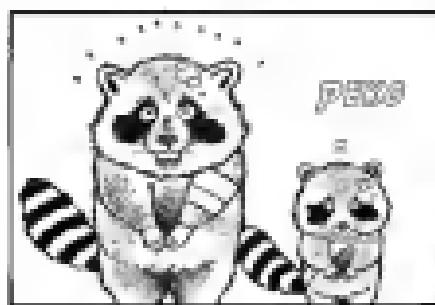




including 2  
persons in  
sharpened  
activity &  
mammal  
/ etc.



In short:  
Protecting  
animals  
From  
humans to  
Tie-charts  
world!!



Even  
so, the  
courtesy  
of the  
animals is  
wanted.  
9



# TRANSLATOR NOTE OF PAGES :

## PAGE 46 :

(TN: One of the key terms used here for describing Ta-chan, like Tarzan before him, is 'Ruijinen'; the term generally is used in conjunction to these wild men as 'Man-Ape' as such by their raising by non-human simians. But in other contexts, 'ruijinen' also has a meaning of 'anthropoid' (as in the group which both humans and other simians are generally grouped together) or the term 'traglodyte'. But in the case of this series, 'ruijinen' will be treated like the Tarzan version and be translated as 'Man-Ape')

## PAGE 47 :

(TN: Assumably the 'nya' before is in connection to the 'nya' sound of the previous panel)

## PAGE 48 :

(TN: The squirrel monkey refers to the New World monkey of genus *Saimiri*, generally found in the canopies of forests in Central and South America)

(TN: The mountain gorilla, most likely in reference to the endangered animal *Gorilla Beringei Beringei*, is a large mountain who usually lives in the Albertine Rift Mantane caud forests and Virunga Volcanoes of Africa)

(TN: The 'long-tailed monkey' refers to *Cercopithecidae*, a primate group also known as 'Old World Monkeys' that are native to Africa and Asia and includes many of the most familiar primates, including baboons and macaques)

## PAGE 50 :

(TN: Raccoon, also known as 'meles meles' or the 'Eurasian badger', is in Japanese 'ariguma'; thus they're being used for washing because 'arai' was connected to 'arau', the Japanese verb for 'to wash')

## **TRANSALATOR NOTE :**

*Not much to say really this time: the chapter for the most part was simple enough in setting up Ta-chan along the lines of Tarzan, with Etekichi sort of as his monkey assistant. Sure...there are still "those moments"...but strangely they're starting to be taken for granted considering the humor style of the series. Though I really like the verbal humor that Tokuhiro uses, this time with the "washing raccoons"...that is rather useful thinking about it.*

*BY Stranger Ataru*